

# Praktyka - opis przedmiotu

| Informacje ogólne   |                                          |
|---------------------|------------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu    | Praktyka                                 |
| Kod przedmiotu      | 09.4-WH-KBRP-PRAK-Pra-S14_pNadGen8JWZ1   |
| Wydział             | <a href="#">Wydział Humanistyczny</a>    |
| Kierunek            | Komunikacja biznesowa w języku rosyjskim |
| Profil              | ogólnoakademicki                         |
| Rodzaj studiów      | pierwszego stopnia z tyt. licencjata     |
| Semestr rozpoczęcia | semestr zimowy 2018/2019                 |

| Informacje o przedmiocie        |                                                                               |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Semestr                         | 5                                                                             |
| Liczba punktów ECTS do zdobycia | 3                                                                             |
| Typ przedmiotu                  | obowiązkowy                                                                   |
| Język nauczania                 | polski                                                                        |
| Sylabus opracował               | <ul style="list-style-type: none"><li>dr Jolanta Osękowska-Sandecka</li></ul> |

| Formy zajęć |                                            |                                           |                                               |                                              |                  |
|-------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------|
| Forma zajęć | Liczba godzin w semestrze<br>(stacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu<br>(stacjonarne) | Liczba godzin w semestrze<br>(niestacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu<br>(niestacjonarne) | Forma zaliczenia |
| Praktyka    | 90                                         | 6                                         | -                                             | -                                            | Zaliczenie       |

## Cel przedmiotu

Celem praktyki jest m.in.:

1. zaznajomienie studentów z organizacją pracy, obiegiem informacji, strukturą organizacyjną przedsiębiorstwa, biura, instytucji;
2. zapoznanie studentów z realiami w zakładzie pracy, warunkami pracy, itp.;
3. pobudzanie zainteresowania studentów pracą zawodową w biurach tłumaczeń, instytucjach/ przedsiębiorstwach utrzymujących kontakty z krajami rosyjskojęzycznymi, firmach spedycyjnych, turystycznych, biurach podróży, mediach, służbach celnych, itp.;
4. nabycie umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej w praktyce oraz poznanie warunków panujących na rynku pracy;
5. konfrontacja zdobytej wiedzy z praktyczną działalnością zawodową;
6. zaznajomienie z podstawowymi przepisami dyscypliny pracy;
7. obserwacja postępu cywilizacyjnego (technicznego) w zakładach pracy;
8. zaznajomienie ze wszelkimi czynnikami natury ekonomicznej i socjologicznej, które mają wpływ na przebieg pracy i kariery zawodowej,
9. poszerzanie wiedzy i umiejętności językowych, tłumaczeniowych, komunikacyjnych i społecznych.

## Wymagania wstępne

Znalezienie miejsca i ustalenie czasu odbycia praktyk z instytucją przyjmującą.

Wypełnienie dokumentacji kierującej na odbycie praktyk (skierowanie i porozumienie o organizacji praktyk).

## Zakres tematyczny

Zakres tematyczny przedmiotu:

1. tłumaczenia ustne i pisemne, specjalistyczne i niespecialistyczne (z języka rosyjskiego na polski i vice versa);
2. tłumaczenia pisemne: tłumaczenie różnych typów dokumentów dla potrzeb instytucji (korespondencji mailowej, listów, broszur, informatorów, umów, dokumentacji technicznej, itp.);
3. odbieranie telefonów, umawianie spotkań, przygotowywanie podróży służbowych (rezerwacja lotów, samochodów, hoteli, zakup ubezpieczenia), pomoc w przygotowaniu prezentacji;
4. analiza i opracowywanie teksów w języku rosyjskim;
5. analiza ofert w języku rosyjskim, wsparcie w dziale zakupów/ sprzedaży;
6. przygotowanie dokumentów w języku rosyjskim;
7. wsparcie w organizacji pobytu obcokrajowców;
8. przygotowywanie korespondencji w języku rosyjskim;
9. wsparcie w organizacji wydarzeń kulturowych, eventów;
10. zbieranie, analiza i organizacja informacji w języku rosyjskim;
11. pomoc w komunikacji z partnerami rosyjskojęzycznymi;
12. pozyskiwanie informacji: wyszukiwanie interesujących pracodawcę informacji, np. na stronach internetowych;
13. przygotowanie wypowiedzi ustnych w języku rosyjskim;
14. uczestniczenie w czasie rozmów;
15. wykorzystanie sprzętu komputerowego w pracy instytucji/ przedsiębiorstwa/ biura tłumaczeń (w zakresie edycji tekstów)

# Metody kształcenia

Praca w grupach, Praca z tekstem (zespołowa i indywidualna). Współpraca z odbiorcą, klientem, partnerem. Praca kreatywna.

## Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągania efektów uczenia się

| Opis efektu                                                                                                                                                               | Symbole efektów                                                           | Metody weryfikacji                                                                                        | Forma zajęć                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Student potrafi pozyskiwać informacje z zakresu biznesu z różnych źródeł, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać we właściwy sposób.                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_U01</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student ma podstawową wiedzę o najważniejszych kierunkach rozwoju i nowych osiągnięciach z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej.                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_W07</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student posiada podstawową wiedzę na temat metod krytycznej analizy i interpretacji tekstów rosyjskojęzycznych.                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_W08</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności badawcze w zakresie wybranej specjalizacji dyplomowej, kierując się wskazówkami opiekuna praktyk. | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_U03</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań.                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_K04</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role.                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_K02</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |
| Student ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski.                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">KN1_U14</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• dokumentacja praktyki</li><li>• opinia opiekuna praktyk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Praktyka</li></ul> |

## Warunki zaliczenia

1. Zaliczenia praktyki dokonuje koordynator praktyki w oparciu o dokumentację (skierowanie na praktyki, porozumienie o odbyciu praktyk, dziennik praktyk, zaświadczenie o odbyciu praktyk).
2. Podstawą do zaliczenia praktyki jest udokumentowane wykonanie prac, zadań i obowiązków, obejmujących swoim zakresem tematykę praktyk.
3. Podstawą do zaliczenia praktyki jest uzyskanie pozytywnej opinii od instytucji przyjmującej studenta.

## Literatura podstawowa

## Literatura uzupełniająca

## Uwagi

### 1. Okres i czas trwania praktyk:

- II rok (po IV semestrze, okres wakacyjny);
- 90 godzin dla studentów stacjonarnych;
- maksymalnie 4 tygodnie (zachowana ciągłość; maksymalnie 8 godzin dziennie).

### 2. Miejsce praktyk:

Studenci odbywają praktyki w przedsiębiorstwie/ instytucji publicznej w miejscu zaproponowanym przez studenta i zaakceptowanym przez koordynatora praktyk.

W związku z charakterystyką specjalności, **proponuje się w ramach praktyk zaangażowanie studentów w działania** w biurach tłumaczeń, instytucjach/przedsiębiorstwach utrzymujących kontakty z krajami rosyjskojęzycznymi w firmach turystycznych,firmach reklamowych, biurach podróży, instytucjach handlowych, instytucjach zajmujących się prowadzeniem interesów z partnerami rozyjskojęzycznymi, firmach, przedsiębiorstwach, etc.

### 3. Warunki pracy:

W czasie odbywania praktyk student podlega obowiązującym w instytucji zasadom, przepisom BHP i dyscyplinie pracy. Uczelnia nie opłaca praktyk.

### 4. Dokumentacja obowiązująca studenta:

- skierowanie na odbycie praktyk;
- porozumienie o organizacji praktyki (na podstawie skierowania uczelni, podpisane przez obie strony porozumienia jeszcze przed rozpoczęciem praktyki);
- zaświadczenie o odbytej praktyce zawodowej (w tym opinia i ocena wystawiona w miejscu obowiązywania praktyki);
- dziennik praktyk.

